



Goethe : "On peut faire varier à l'infini les genres poétiques; et c'est pourquoi aussi il est si difficile de trouver un ordre selon lequel on puisse les classer côte à côte ou l'un à la suite de l'autre" (West-östlicher Diwan (1819)/Divan occidental-oriental (1950)).

cf. Gérard Genette, "Genres, 'types', modes", Poétique : "Genres", n°32, novembre 1977, p.389-421.

Johann Wolfgang Goethe, *West-östlicher Diwan*, (1819, 1827), *Divan occidental-oriental*, traduction de Henri Lichtenberger, Aubier-Flammarion, 1950, p. 378. Genette donne une traduction des différents termes génériques de cette «roue» : «On s'en voudrait de traduire *Ur-Dichtung*. Pour les autres, à partir de l'épos, hasardons, sur la première couronne : ballade, conte, lamentation, funèbre, mime, chant choral alterné, hymne, chant à danser, madrigal, chant de travail, prière, incantation magique, chant épique ; sur la deuxième : récit à la première personne, récit à enchâssement, roman par lettres, roman dialogué, tableau dramatique, drame lyrique, idylle dialoguée, dialogue lyrique, monodrame (ex. Rousseau, *Pygmalion*) ; le *Rollenlied* est un poème lyrique attribué à un personnage historique ou mythologique (Béranger, *Les Adieux de Marie Stuart*, ou Goethe, *Ode de Prométhée*) ; cycle lyrique (Goethe, *Élégies romaines*), épître, vision (*Divine Comédie*), idylle narrative, roman lyrique (première partie de *Werther*, la seconde relevant selon Petersen de l'*Icherzählung*) ; sur la dernière : chronique en vers, poème didactique, dialogue philosophique, festival, dialogue des morts, satire, épigramme, poème gnomique, récit allégorique, fable.» in : "Genres, "types", modes", cit., p. 413-414.